

5 YEARS
GUARANTEE



Art. 6714.75

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Upute za uporabu
Navodila za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Schnellmixstab

FR – Mixeur tige rapide

IT – Mixer rapido

EN – Quick-mix rod

ES – Batidora rápida

CZ – Tyčový mixér

HU – Gyorsmixelő rúd

HR – Brzi štapni mikser

SI – Hitri palični mešalnik

EL – Μπλέντερ χειρός

**RU – Насадка для быстрого
смешивания**

**PL – Mieszadło do szybkiego
miksowania**

TR – Hızlı Blender

RO – Blender vertical rapid

**BG – Прътов блендер за бързо
смесване**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Spĺňuje požiadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai biztonság és EMC irányelveknek megfelelően

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMC.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

Σ συμμόρφωση με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским рекомендациям по безопасности и электромагнитной совместимости.

Spełnia wytyczne unijne w sprawie bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygundur.

În conformitate cu îndrumările europene privind siguranța și compatibilitatea electromagnetică.

В съответствие с европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMC).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Si riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i typy tisku vyhrazeny.

Fenntartjuk a kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatásának jogát és a tévedés lehetőségét.

Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe oblike, opremljenosti, tehničnih podatkov in napak.

Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, και επιφυλασσόμαστε για τυχόν λάθη, τυχόν σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w konstrukcji, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Tasarım, donanım ve teknik verilerde değişiklik yapmanın yanı sıra hata yapma hakkımız saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, echipamentul, datele tehnice precum și erorile.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Upute u vezi sigurnosti |
Varnostna navodila | Οδηγίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik talimatları | Instrucțiuni privind siguranța | Указания за безопасност

49



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

55



Použití | Használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση της συσκευής

61



Использование | Użytkowanie | Kullanim |
Utilizarea | Използване

67

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garanciára vonatkozó tájékoztatás | Informacje o jamstwu |
Informacije o garanciji | Πληροφορίες εγγύησης
Информация о гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti bilgileri | Informații privind garanția | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
 - Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
 - Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
 - Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
 - Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
 - Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
-  • Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



Sicherheitshinweise

DE



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
 - Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
 - Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
 - Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
 - Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
 - Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
 - Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
-  • Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



Sicherheitshinweise

DE



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Consignes de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



Consignes de sécurité

FR



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



Consignes de sécurité

FR



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

Élimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Direttive di sicurezza

IT



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



Direttive di sicurezza

IT



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



Safety instructions

EN



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



Safety instructions

EN



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
 - Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
 - Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
 - No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
 - Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
 - Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Indicaciones de seguridad

ES



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje hase vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplo-dolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutí přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!
- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



Biztonsági előírások

HU



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.





Biztonsági előírások

HU



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvučite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštarih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!
- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



Sigurnosni propisi

HR



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
 - Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
 - Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
 - Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
 - Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
 - Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
 - Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.
-  • Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



Sigurnosni propisi

HR



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
 - Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/ demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
 - Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
 - Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
 - Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
 - Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!
-  • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



Varnostni predpisi

SI



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
 - Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
 - Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
 - Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
 - Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.
 - Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
 - Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.
-  • Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



Varnostni predpisi

SI



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onespособite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Σύνδεση στο ρεύμα: η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, μένει χωρίς επιτήρηση, πριν από τη συναρμολόγηση/ αποσυναρμολόγηση, πριν από τον καθαρισμό, σε περίπτωση δυσλειτουργίας κατά τη χρήση και μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει πάντα προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη μονάδα/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν φθορά ή ζημιά (το ίδιο ισχύει και για την πρίζα) - ζητήστε επισκευή/ αντικατάστασή τους από τον κατασκευαστή, το κέντρο σέρβις ή εξειδικευμένους επαγγελματίες. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ να μη μεταφέρετε και να μην τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο. Μην σπάτε, στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο δικτύου πάνω σε αιχμηρές άκρες. Αν το καλώδιο σπάσει, υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, να την απενεργοποιείτε και να την βγάξετε από την πρίζα. Μην τυλίγετε το καλώδιο ρεύματος γύρω από τη συσκευή.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!
- Να μη χρησιμοποιείται κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Να μην εκτίθεται σε βροχή/υγρασία. Να χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, πρώτα βγάλτε την από την πρίζα και μετά βγάλτε τη συσκευή από το νερό. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν από την περαιτέρω χρήση της.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή ή να εκτελούν εργασίες καθαρισμού και συντήρησης μόνο εάν εποπτεύονται ή έχουν λάβει οδηγίες από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Να κρατάτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- Κρατήστε τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) μακριά από τα παιδιά.
- Μην αφήνετε τη συσκευή/το καλώδιο σε καυτές επιφάνειες (κουζίνα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Μην εκθέτετε ποτέ τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως). Σε περίπτωση που η συσκευή πάρει φωτιά, η κατάσβεση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με πυρίμαχη κουβέρτα.
- Για λόγους ασφαλείας, μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν εγκρίνονται / δεν πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε όρθια θέση, σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και πυρίμαχη επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν να την αποθηκεύσετε.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό. Οι επισκευές που γίνονται από ανειδίκευτα άτομα μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή τηλεχειριστήριο.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.
- Προσέξτε τα κινούμενα μέρη - κίνδυνος τραυματισμού!
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να πέσει κάτω από το μηδέν.
- Το μαχαίρι είναι κοφτερό! Χειρίζεστε τη συσκευή πολύ προσεκτικά, ακόμη και όταν είναι απενεργοποιημένη ή όταν καθαρίζετε.

Διάθεση



- Αχρηστεύστε τις συσκευές που προορίζονται για απόρριψη. Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και κόψτε το καλώδιο.
- Πηγαίνετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη εταιρεία για απόρριψη.
- Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόβλητο. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



Указания по безопасности

RU



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



• Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!

• При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



• При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

• Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.

• Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.

• Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!

• Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.

• Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.

Утилизация



• Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.

• Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

• Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



• Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

• W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.

• Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

• Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!

• Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

• Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



• Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/ wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!

• Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
 - Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/ sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
 - Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
 - Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
 - Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
 - Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!
-  • Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/ Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlemlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetiminde veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
 - Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
 - Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
 - Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
 - Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
 - Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
 - Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
-  • Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!
- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



Indicații de siguranță

RO



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.
- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aveți grijă cu componentele mobile — pericol de accidentare!
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Cutitul este ascutit. Va recomandam sa aveți o grija deosebita la curatirea lui chiar daca aparatul este deconectat.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
 - Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
 - Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване!
 - Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
 - Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
 - Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!
-  • Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



Указания за безопасност

BG



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
 - Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
 - Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
 - Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
 - По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
 - Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
 - Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.
-  • Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



Указания за безопасност

BG



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Пазете се от подвижни части — опасност от нараняване!
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | 4
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos 50



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | 50
Technical data | Datos técnicos



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | 51
Appliance description | Visión general del aparato



Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones 52



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso 53



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza 54



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | 67
Warranty information | Garantía – Nota



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



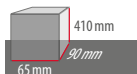
Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

1500 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

i Geschwindigkeit stufenlos regulierbar
Vitesse réglable en continu
Velocità a regolazione graduale
Speed infinitely adjustable
La velocidad se puede regular de forma continua

Schwingbesen
Fouet
Frusta
Whisk
Batidor de varillas



Mixfuss
Pied mixeur
Gambo del mescolare
Base of mixer
Varilla de la batidora



Flexibles Edelstahlmesser
Lame flexible en acier inoxydable
Lama flessibile in acciaio inox
Flexible stainless steel blade
Cuchilla flexible de acero inoxidable



Zerkleinerer
Hachoir
Tritatutto
Chopper
Picadora

Entriegelung
Déverrouillage
Sblocco
Release
Desbloqueo



Messbecher
Gobelet gradué
Misurino
Measuring cup
Vaso medidor

Messerschutz
Garde-lame
Protezione lama
Blade guard
Protector de cuchilla



DE | FR | IT | EN | ES



• Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch: Gerät reinigen, siehe Kapitel «Reinigung».
 Avant la première utilisation et après chaque utilisation: Nettoyer l'appareil, voir chapitre «Nettoyage».
 Prima del primo impiego e dopo ogni uso: Pulire l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia».
 Before using the appliance for the first time and after every use: Cleaning the appliance, see «Cleaning» section.
 Antes del primer uso y después de cada uso: Limpiar el aparato, véase el capítulo «Limpieza».

•• Nach 1 Min. **Dauerbetrieb:** Gerät während 5 Minuten abkühlen lassen.
 Après 1 mn de **fonctionnement continu:** laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.
 Dopo 1 minuti di **funzionamento continuo:** lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
 After 1 min. of **continuous operation:** allow appliance to cool for 5 minutes.
 Tras 1 min. de **funcionamiento continuo:** Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.

••• Mixen/Pürieren in der heißen Pfanne möglich. Nie kochende Esswaren pürieren oder mixen.
 Verbrennungsgefahr!
 Mixer/purer dans un poêle chaud est possible – ne mixez jamais des aliments bouillants.
 Risque de vous brûler!
 Mescolare/frullare nella padella calda e possibile. Non frullare o mescolare alimentari in cottura. Pericolo di scottamento!
 Mixing/making purees in possible in a hot pan. Never puree or mix boiling foods. Danger of scalding yourself!
 Es posible mezclar/hacer puré en una sartén caliente. Nunca hacer puré ni mezclar alimentos que estén hirviendo. ¡Peligro de quemaduras!

•••• Gefäße aus Edelstahl, Glas oder Spezial- Kunststoff benützen.
 Utilisez de préférence des récipients en acier inoxydable, en verre ou en plastique spécial.
 Utilizzate preferibilmente recipienti di acciaio inossidabile, di vetro o di plastica speciale.
 Use vessels made of stainless steel, glass or special plastic.
 Utilizar recipientes de acero fino, cristal o plástico especial.

•••• Gerät eignet sich für Früchte, Gemüse, Suppen...
 Appareil destiné à mixer les fruits, légumes, purée des soupes...
 L'apparecchio è indicato per frutta, verdura, minestre...
 Appliance is suitable for fruit, vegetables, soups...
 El aparato es adecuado para frutas, verduras, sopas...



Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation | Preparar

1

oder
ou
o
or
o

Zusammensetzen
Assemblage
Assemblaggio
Assembling
Montaje

Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar

2

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

• Geschwindigkeit mit Druck regulierbar
 Vitesse réglable par pression
 Velocità regolabile con pressione
 Speed adjustable with pressure
 Velocidad ajustable con presión

Mit Druck Messer bewegen und pürieren
 Appuyer pour bouger la lame et mixer
 Premi per muovere la lama e frullare
 Press to move blade and puree
 Presiona para mover la cuchilla y triturar

3

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagado

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Demontieren
Démonter
Smontare
Dismantling
Desmontar



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken. Das Innere des Motorengehäuses darf nie nass werden! **Das Messer ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!**
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise. De l'eau ne doit, en aucun cas, pénétrer dans l'appareil! **La lame est très coupante. Danger de blessure!**
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia. All'interno dell'apparecchio non deve in nessun caso penetrare acqua! **La lama è molto affilata. Pericolo di lesione!**
 Always unplug the power plug prior to cleaning. Never allow inside of motor housing to become wet! **Rotary blade is very sharp. Risk of injury!**
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato. ¡El interior de la carcasa del motor no debe mojarse nunca! **La cuchilla está muy afilada. ¡Peligro de lesión!**

- ! Rückstände von färbenden Nahrungsmitteln auf Plastikteilen mit etwas Speiseöl entfernen.
 Vous pouvez éliminer les traces d'alimentations sur les pièces en plastique avec un peu l'huile alimentaire.
 I residui di succhi di carota o cavolo rosso sui componenti di plastica possono essere eliminati on un po' d'olio da tavola.
 You can remove food residue on plastic parts using some edible oil.
 Se pueden eliminar los restos de alimentos que tiñan de color las piezas de plástico con un poco de aceite de mesa.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai solventi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
 Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
 Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
 Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Περιεχόμενα

	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Upute u vezi sigurnosti Varnostna navodila Οδηγίες ασφαλείας	19
	Vítejte Szívéliesen üdvözljük Dobro došli Dobrodošli Εισαγωγή	56
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Τεχνικά στοιχεία	56
	Popis přístroje A készülék bemutatása Opis aparata Opis Επισκόπηση συσκευής	57
	Rady Vízkömentesítés Uklanjanje vapnenca Nasvet Ειδιοποιήσεις	58
	Použití Használat Uporaba aparata Uporaba naprave Χρήση της συσκευής	59
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Καθαρισμός	60
	Upozornění k záruce Garanciára vonatkozó tájékoztatás Informacije o jamstvu Informacije o garanciji Ειδοποίηση εγγύησης	68



Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και παραδώστε το στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Πρέπει τις οδηγίες ασφαλείας. Είναι προτιμότερο να συνδέετε τη συσκευή με ρελέ διαρροής (μίν. 30 mA).



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Διαστάσεις



Kryt čepele
Pengevédő
Blade guard
Ščitnik rezila
Προστατευτικό λεπίδων





Rady | Vízkömentesítés | Savjet | Nasvet | Ειδοποιήσεις

• Před prvním použitím a po každém použití: Přístroj vyčistěte, viz kapitola «Čištění». Az első használat előtt és minden későbbi használat után: Tisztítsa meg a készüléket, lásd a «Tisztítás» című fejezetet. Prije prve uporabe i nakon svake uporabe: Očistite uređaj, pogledajte poglavlje «Čišćenje». Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi: očistite napravo, glejte poglavje «Čiščenje». Πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση: καθαρίστε τη συσκευή, βλέπε κεφάλαιο «Καθαρισμός».

•• Po 1 minutě **trvalého provozu**: nechte přístroj 5 minut vychladnout. 1 perc **folyamatos** üzem után: a készüléket 5 percgig hagyja lehűlni. Nakon 1 minute. **kontinuiranog rada**: ostavite uređaj da se hladi 5 minuta. Po 1 min. **trajnega obratovanja**: napravo ohlajajte 5 minut. Μετά από 1 λεπτό συνεχούς λειτουργίας: αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 λεπτά.

••• Mixování/šlehání v horké páni je možné. Nikdy nemixujte vřící potraviny. Nebezpečí popálení! Mixelés/pürésítés forró edényben lehetséges. Ne forró ételt pürésítsen vagy mixeljen. Egészi sérülés veszélye! Miksanje/pirjanje u vrućoj tavi je moguće. Nemojte pirjati ili miksati kipuću hranu. Opasnost od opeklin! Možno je mešanje/pasiranje u vrućoj ponvi. Nikoli ne pasirajte ali mešajte vrele jedi. Nevarnost opeklin! Είναι δυνατή η ανάμειξη/κοπή σε καυτά τηγάνια. Μην αναμειγνύετε ή τεμαχίζετε τρόφιμα που βράζουν. Κίνδυνος εγκαυμάτων!

••• Používejte nádoby z ušlechtilé oceli, skla nebo speciálního plastu. Használjon rozsdamentes acél-, üveg- vagy speciális műanyag edényt. Koristite posude od nehrđajućeg čelika, stakla ili posebne plastike. Uporablajte posode iz nerjavnega jekla, stekla ali posebne plastike. Χρησιμοποιήστε ανοξείδωτα, γυάλινα ή ειδικά πλαστικά δοχεία.

••• Přístroj je vhodný pro ovoce, zeleninu, polévky... A készülék gyümölcsökhöz, zöldséghez, leveshez alkalmas... Uredaj je namijenjen za voće, povrće, juhe... Naprava je primerna za sadje, zelenjavo, juhe... Η συσκευή είναι κατάλληλη για την ανάμειξη φρούτων, λαχανικών, σούπες...



Použití | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

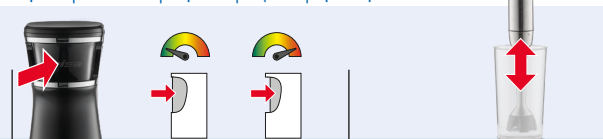
1



Sestavení
Összeállítás
Sestavljanje
Sestavljanje
Ανακτήθηκε από

Připojte
Dugja be
Spajanje
Priključitev
Σύνδεση στο δίκτυο

2



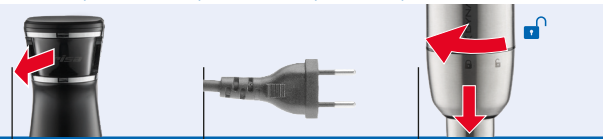
Zapněte
Bekapcsolás
Uključivanje
Vklap
Ενεργοποίηση

• Rychlost nastavitelná pomocí přítlaku
• A sebesség nyomással szabályozható
• Brzina se podešava pritiskom
• Nastavitev hitrosti s pritiskom
• Η ταχύτητα ρυθμίζεται με πίεση

Rychlost nastavitelná pomocí přítlaku
Nyomással mozgassa a kést, és pürésítsen
Pritisnite za pomicanje noža i pirjanje
Pritisnite za aktivacijo rezila in začetek pasiranja
Πατήστε για περιστροφή λεπίδων και πολτοποίηση

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Μετά τη χρήση

3



Vypnutí
Kapcsolja ki
Ikaljučivanje
Izklop
Απενεργοποίηση

Odpojte
Dugót húzza ki
Odvajanje
Izključitev
Βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα

Demontáž
Szerelje szét
Demontiranje
Demontaža
Αποσυναρμολόγηση



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

- ! Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku z elektrické sítě. Do prostoru pod krytem motoru nesmí proniknout voda ani vlhkost! **Rotační čepel je velmi ostrá. Nebezpečí poranění!**
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót. A motorház belsejét nedvesség nem érheti!
- A forgó penge nagyon éles. Sérülésveszély!**
- Prije čišćenja iskopčajte mrežni utikač. Unutrašnjost kućišta motora ne smije se nikada smočiti!
- Rotirajući nož je vrlo oštar. Opasnost od ozljede!**
- Pred čiščenjem vedno izvlecite električni vtič. Notranjost ohišja motorja se ne sme nikoli zmočiti!
- Vrtljivo rezilo je zelo ostro. Nevarnost telesnih poškodb!**
- Πάντα να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό. Το νερό δεν πρέπει ποτέ να εισέλθει στο περίβλημα του κινητήρα!
- Η περιστρεφόμενη λεπίδα είναι πολύ αιχμηρή. Κίνδυνος τραυματισμού!**

- i Zbytky jídla na plastových dílech můžete odstranit pomocí jedlého oleje. Ha színezéket tartalmazó élelmiszer nyomot hagyott a műanyag alkatrészeken, azt kevés étolajjal el tudja távolítani.
- Ostaci od hrane koja je obojila plastične dijelove možete ukloniti jestivim uljem. Ostanke živil lahko s plastičnih delov odstranite z malo jedilnega olja.
- Τα υπολείμματα τροφών που λεκιάζουν μπορούν να αφαιρεθούν από τα πλαστικά μέρη με λίγο μαγειρικό λάδι.



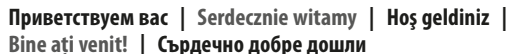
Lze otřít vlhkým hadříkem a poté vysušit. Nepoužívejte drátěnky ani rozpouštědla. A készüléket nedves törölkendővel törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer. Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala. Napravo lahko obrišete z vlažno krpo in pustite, da se posuši. Ne uporabljajte čistil ali topil. Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.

Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí! Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe! Operite vrućom vodom i osušite. Nije namijenjeno za perilicu za suđe! Umyjте z vrućo vodo za pomivanje posode in, posušite. Ne perite v pomivalnem stroju! Πλύνετε με ζεστό νερό και στεγνώστε. Δεν είναι ασφαλές για πλυντήριο πιάτων!



Содержание | Spis trešci | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Указания по безопасност Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik talimatları Informații privind siguranța Указания за безопасност	34
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoş geldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	62
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik veriler Date tehnice Технически данни	62
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz açıklaması Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	63
	Рекомендации Wskazówki Öneriler Indicații Указания	64
	Использование Użytkowanie Kullanım Utilizarea Използване	65
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățarea Почистване	66
	Информация о гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti bilgileri Informații privind garanția Указание за гаранция	69

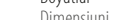


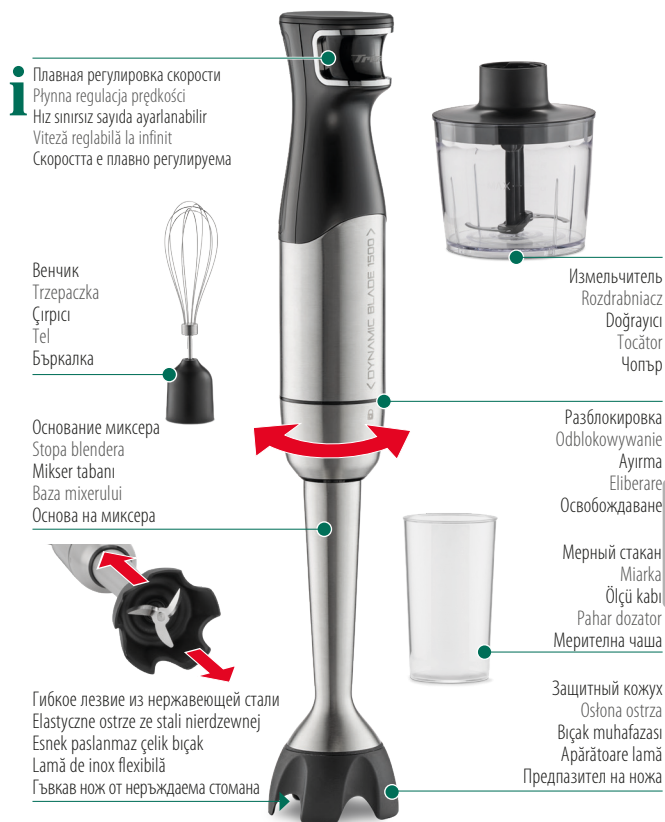
Prosimy przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi należy przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Prosimy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia najlepiej jest używać z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Vă rugăm citiți toate informațiile furnizate în aceste instrucțiuni. Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur și transferați-le utilizatorilor viitori. Aparatul nu poate fi utilizat decât în scopul destinat, conform acestor instrucțiuni. Respectați notele privind regulile de siguranță. cel mai bine este să utilizați aparatul folosind un DCR (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определена в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотокум прекъсвач (макс. 30 mA).



1 m Длина провода Długość przewodu Kablo uzynluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	1500 W Мощность Moc Güç Putere Мощност	 Размер Wymiary Boyutlar Dimensiuni Размери
--	---	--





- Înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare: Curățați aparatul, vedeți capitolul «Curățare».
 Преди първата употреба и след всяка употреба: Почистете уреда, вижте глава «Почистване».

- Допускается смешивание и приготовление пюре в горячей посуде. Никогда не делайте пюре и не смешивайте кипящие продукты. Опасность ожогов!
- Mozliwosc miksowania / robienia puree na goracej patelni. Nigdy nie miksować gotujących się produktów spożywczych ani nie robić z nich puree. Ryzyko oparzeń!
- Sıcak bir tavada pure yapmak/karıştırma mümkündür. Kaynarayn yiyecekleri asla püre haline getirmeyin veya karıştırmayın. Haşlama tehlikesi vardır!
- Amestecarea și prepararea piureurilor într-o cratiță fierbinte este posibilă. Nu pасагаți sau să amestecați vreedată alimente în fierbere. Pericol de opărire!
- Възможно е миксирание/пюриране в горещ тиган. Никогa не трябва да се пюрират или бъркат врящи продукти. Опасност от изгаряне!

- Используйте емкости из нержавеющей стали, стекла или специального пластика.
 Używać naczyń ze stali szlachetnej, szkła i specjalnego tworzywa sztucznego.
 Paslanmaz çelik, cam veya özel plastik kaplar kullanın.
 Foltosítást véssz inox, üvegből vagy speciális műanyagból.
 Да се използват съдове от неръждаема стомана, стъкло или специална пластмаса.

- Прибор подходит для приготовления фруктов, овощей, супов...
 Urządzenie nadaje się do miksowania owoców, warzyw, zup...
 Cihaz şunlar için uygundur: meyve, sebzeye, çorba...
 Aparatul este adecvat pentru fructe, legume, supe...
 Уредът е подходящ за плодове, зеленчуци, супи...



Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Pregătirea | Подготовка

или
lub
veya
sau
или

Выполните сборку
Złożyć
Takma
Asamblarea
Сглобяване

Подключите вилку к розетке
Podłączyć do gniazdka
Fişe takin
Conectarea la priză
Включване

Приготовление | Przyrządzanie | Hazırlama | Pregătirea | Приготвяне

Включите
Włączyć
Açın
Pornirea
Включете

- Регулируйте скорость силой нажатия
- Prędkość regulowana naciskiem
- Hız basınç ile ayarlanabilir
- Viteză reglabilă prin presiune
- Регулируема скорост с натиск

Нажмите для перемещения ножа и смешивания
Nacisnąć, aby poruszać ostrzem i miksować
Bıçağı hareket ettirmek ve püre haline getirmek için bastırın
Apăsăți pentru a deplasa lama și amesteca
Нажмите для придвижване на ножа и
приготвяне на пюре

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

Выключите
Wyłączyć
Karpatin
Oprire
Изключване

Извлеките вилку из розетки
Wyjąć wtyczkę z gniazdka
Fışten çekin
Deconectare de la priză
Исключване от щепсела

Разберите
Rozmontować
Sökün
Demontarea
Разглобяване



- ! Перед очисткой всегда извлекайте вилку из розетки. Никогда не допускайте попадания влаги внутрь корпуса двигателя! Нож очень острый. Опасность травмы!
- Przed czyszczeniem należy zawsze wyjąć wtyczkę z kontaktu. Wnętrze obudowy silnika nie może być nigdy mokre! Nóż jest bardzo ostry. Ryzyko skaleczenia się!
- Temizlemeden önce her zaman elektrik fişini çekin. Motor gövdesinin iç kısmı asla ıslanmamalıdır! Bıçak çok keskindir. Yaralanma tehlikesi!
- Întotdeauna deconectați ștecherul de alimentare înainte de curățare. Nu permiteți udarea pe interior a blocului motor! Lama rotativă este foarte ascuțită. Pericol de rănire!
- Преди почистване винаги изваждайте щепсела от контакта. Вътрешността на корпуса не трябва да се мокри никога! Ножът е много остър. Опасност от нараняване!

- ! Остатки пищи на пластиковых деталях можно удалить с помощью пищевого масла. Resztki barwiących produktów spożywczych na elementach plastikowych można usunąć niewielką ilością oleju kuchennego. Plastik parçalar üzerindeki yemek artıklarını bir miktar yemeklik sıvı yağ kullanarak temizleyebilirsiniz. Puteți îndepărta reziduurile alimentare de pe piesele de plastic folosind ulei alimentar. Остатки от бегачи хранителни продукти върху пластмасовите части могат да се отстранят с малко олио.



Протрите влажной тканью, затем высушите. Не используйте мочалки и растворители. Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie. Nemli bir bezle silinip kurulabilir. Bulaşık teli veya çözücü kullanmayın. Ştergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce. Se poate șterge cu o cârpă ușor umezită, apoi uscată. Nu utilizați produse abrazive sau solvenți. Избърса се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Выймите горячей водой, затем высушите. Не мойте в посудомоечной машине! Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń! Sıcak bulaşık suyu ile yıkayıp kurulayın. Bulaşık makinesine koymayın! A se spăla cu apă caldă cu detergent, apoi uscată. A nu se spăla în mașina de spălat vase! Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!



DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des tiers. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Upozornění k záruce | Garanciára vonatkozó tájékoztatás | Informacije o jmvstvu | Informacije o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 let od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případě normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag- vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka, valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltétele, hogy a hibás készüléket a vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt a vevő költségére visszaküldjük.

HR Uz ovaj uređaj dobivate 5 godina jamstva od datuma kupnje. Uređaj će se u okviru jamstva, u slučaju greške u materijalu ili proizvodnji zamijeniti ili popraviti. Zamjenav novim aparatom ili povrat novca nisu mogući. Iz jamstva je isključeno normalno trošenje i habanje, komercijalna uporaba, preinak na kupljenom aparatu, aktivnosti čišćenja, posljedice nepravilne uporabe ili oštećenja koja je izazvao kupac ili treće osobe, oštećenje koje se može pripisati vanjskim okolnostima ili baterijama. Za jamstvo je potrebno neispravan uređaj vratiti u trošku kupca uz datiranu i potvrđenu jamstvenu karticu maloprodajog mjesta ili uz račun o prodaji.

SI Za to napravo vam dajemo 5 let garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračilo s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, komercialna uporaba, sprememba prvotnega stanja, čiščenje, posledice nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, poškodbe, ki izhajajo iz zunanjih okoliščin ali jih je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na stroške kupca, skupaj z datirano in podpisano garancijsko kartico ali z računom.

EL Προσφέρουμε εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή της συσκευής με ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή της συσκευής για επιστροφή χρημάτων. Δεν ευνοούμε για φυσιολογική φθορά, εμπορική χρήση, αλλαγές στην αρχική κατάσταση, εργασίες καθαρισμού, συνέπειες μη επαγγελματικού χειρισμού ή ζημιών από τον αεραστή ή τρίτους, ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικές συνθήκες ή ζημιές που προκαλούνται από μπαταρίες. Ως προϋπόθεση για την ισχύ της εγγύησης, η ελαττωματική συσκευή πρέπει να αποστέλλεται μαζί με πιστοποιημένο πιστοποιητικό εγγύησης στο οποίο αναγράφεται ο τόπος και η ημερομηνία πώλησης και η υπογραφή του πωλητή ή με απόδειξη αγοράς με έξοδο του αεραστή.



Информация о гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti bilgileri | Informații privind garanția | Указание за гаранция

RU На данное устройство предоставляется гарантия 5 лет с момента покупки. Согласно гарантии, в случае обнаружения дефектов материала или производства устройство будет заменено или отремонтировано. Замена на новое устройство или возврат денег не предусмотрены. Гарантия не распространяется на естественный износ, использование в коммерческих целях, внесение изменений в приобретенное устройство, чистку, последствия неправильного использования или повреждения покупателем или третьим лицом, повреждения, которые могут быть вызваны внешними обстоятельствами или связаны с аккумуляторными батареями. По условиям гарантии неисправное устройство должно быть возвращено за счет покупателя вместе с гарантийным талоном с датой и подписью продавца или товарным чеком.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie są możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia się, używania przemysłowego, zmian stanu oryginalnego, czynności związanych z czyszczeniem, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z okoliczności zewnętrznych lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihazla birlikte satın alma tarihinden itibaren 5 yıllık bir garantiye sahip olursunuz. Garanti kapsamında, malzeme veya üretim hatası olması durumunda, cihaz değiştirilir veya tamir edilir. Yeni bir cihazla değişim veya para iadesi mümkün değildir. Normal aşınma ve yıpranma, ticari amaçlı kullanım, satın alındıktan sonra cihazda yapılan değişiklikler, temizlik faaliyetleri, yanlış kullanım ya da satın alan kişi veya üçüncü kişiler tarafından verilen hasarlar, dış etkenler veya batarya/pil kaynaklı hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Garanti için anızlı cihazın, tarihli ve imzalı garanti belgesi veya satış faturası ile birlikte masrafi alıcıya ait olmak üzere perakende satış noktasına ıade edilmesi gerekir.

RO Cu acest aparat primiți o garanție de 5 ani, începând de la data cumpărării. Conform garanției, în cazul defectelor materiale sau de fabricație, aparatul va fi înlocuit sau reparat. Înlocuirea cu un aparat nou sau returnarea banilor nu este posibilă. Se exclude din garanție uzura normală, utilizarea în scop comercial, modificarea aparatului așa cum a fost el cumpărat, activitățile de curățare, consecințele utilizării inadecvate sau avarierea de către cumpărător ori de către un tert, pagubele care pot fi atribuite circumstanțelor externe sau cauzate de baterii. Garanția necesită ca aparatul defect să fie returnat pe cheltuiala cumpărătorului împreună cu cardul de garanție al furnizorului datat și semnat sau un bon de casă.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 let | Garanciajegy, 5 év garancia | Jmastvo u trajanju od 5 godina |
Garancijski list za 5-letno garancijo | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση
Гарантия 5 лет | Karta gwarancji na 5 lat | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Productio	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο / Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Μοδελ/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Număr de serie Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Értékesítő cég Prodajna tvrtka Podjetje Κατάστημα πώλησης	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firmă Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Értékesítő Prodavač Prodajalec Πωλητής	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Πродавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Αγοραστής	Покупатель Kupujący Satın alan Cumpărător Купувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support
Servicio y soporte | Servis a podpora | Szerviz és támogatás | Servis i podrška |
Servis in podpora | εξυπηρέτηση και Υποστήριξη | Обслуживание и поддержка |
Servis i pomoc techniczna | Servis ve Destek | Service & Asistență | Сервиз и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070